



多元化图景下的 中国外语教学与研究

——第四届中国外语教学法国际研讨会论文集

主编 戴炜栋 *Edited by Dai Weidong*

Foreign Language Teaching and Research
in China from a Multidimensional Prospective
—Collection of Papers of the Fourth International Conference
on Foreign Language Teaching
Methodology in China

2010年4月24日—25日 · 中国大连
Dalian, P. R. China, April 24 - 25, 2010





多元化图景下的中国外语教学与研究

——第四届中国外语教学法国际研讨会论文集
**Foreign Language Teaching and Research
in China from a Multidimensional Prospective**
—Collection of Papers of the Fourth International Conference
on Foreign Language Teaching Methodology in China

主编 戴炜栋

Edited by Dai Weidong

2010年4月24日—25日·中国大连
Dalian, P. R. China, April 24 - 25, 2010



上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

多元化图景下的中国外语教学与研究：第四届中国外语教学法国际研讨会论文集/
戴炜栋主编. —上海:上海外语教育出版社,2012

ISBN 978-7-5446-2606-4

I. ①多… II. ①戴… III. ①外语教学-教学研究-中国-国际学术会议-文集 IV. ①H09-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 010743 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@slep.com.cn

网 址: <http://www.slep.com.cn> <http://www.slep.com>

责任编辑: 张逸岗

印 刷: 上海叶大印务发展有限公司

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 787×1092 1/16 印张 19 字数 500 千字

版 次: 2012 年 4 月第 1 版 2012 年 4 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5446-2606-4 / H · 1205

定 价: 48.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换



编委会主任：戴炜栋

编委会副主任：孙玉华 杨俊峰

编委会委员：(按姓氏拼音排序)

蔡伟良	曹德明	冯 辉
何其莘	贾文键	刘 宏
刘曙雄	陆经生	谭晶华
张 雪	张逸岗	周 烈
庄智象		



《多元化图景下的中国外语教学与研究——第四届中国外语教学法国际研讨会论文集》即将付梓出版。这是组委会、业内专家学者、广大师生的共同心愿。作为组委会主席,我对此深感欣慰。

第四届中国外语教学法国际研讨会由教育部高等学校外语专业教学指导委员会、上海外国语大学主办,大连外国语学院承办,于2010年4月24日至25日隆重召开。国内外200余位专家、学者参与这次研讨会,涉及英语、日语、汉语、俄语、法语、德语、西班牙语、葡萄牙语、阿拉伯语、意大利语等不同专业。他们以“繁荣学术研究,促进外语教学”为目标,致力于总结新中国成立60年,特别是改革开放30年以来外语教学的得失,吸收借鉴国内外新的教学理念和教学方法,尝试建构具有中国特色的外语教学法体系。

组委会特邀国内外知名学者作了6场主旨报告,探讨了外语专业教学评估、俄语教学60年,全球化背景下的文化教学、英语专业教育、日本语言教育50年、内容依托法教学等不同论题,既有宏观性回顾和前瞻性建议,也有具体实证研究,具有指导意义和参考价值。同时在分组讨论中,130余篇论文被宣读,与会代表就外语教学理论、外语教学实践与实证研究、语料库、外语教师发展、教材对比研究等专题深入研讨。就会议论文整体而言,研究层面比较广泛,涵盖中小学外语、大学外语、外语专业等不同层次,具体包括课程设计、教学模式、学习者因素、课堂教学策略、课程评价、文化因素等;研究理论角度多元,涉及建构主义、批评性话语分析、体裁教学等。就研究方法而言,也充分注重了量化质化研究的有机融合。

此次研讨会注重多元化、国际化与前瞻性,为外语界广大学者和教师搭建了良好的交流平台,在业内产生了积极的学术反响。人民网、辽宁电视台、大连日报、新商报等多家媒体对此进行了相关报道。会后组委会组织专家组对在会议

上宣读的论文进行评审,遴选出优秀论文 28 篇进行全文汇编,100 篇进行摘要汇编。论文集涵盖外语教学理论、教学模式与策略、外语文化教学、个体差异、教师教育、外语课程设计、教材分析、语料库研究等,比较全面地反映了相关发展趋势。《国家中长期教育改革和规划纲要(2010—2020 年)》强调要促进科研与教学互动、与创新人才培养相结合。在这一理念指导下,广大教师对于外语教学法的研究应与教学实践密切联系,以切实提高外语教学质量。

作为学术研讨会成果的总结,论文集凝聚了各方的努力。在此谨代表组委会向一直鼎力支持我国外语教育事业发展的上海外语教育出版社致以谢意,也感谢为该书付出无数心血的编辑们。希望该论文集能够进一步促进外语学学术交流,推动我国外语教学改革发展。

戴 炜 栋

教育部高等学校外语专业教学指导委员会主任委员

2012 年元月于上海



序言	戴炜栋	i
一、外语教学理论研究		1
论高校英语专业人才的培养目标	刘春燕	3
对国际化复语型人才培养的思考	王雪梅	10
商务英语本科专业教学课程改革探索	边立志	15
英语教材中的后殖民主义思想例析:批判性教学的视角	柳 伟 张文华	21
基于信息技术的中介语发展认知心理环境建构	任庆梅	27
二语词汇石化及对策	马 涛	33
L2 阅读过程中词汇附带习得认知机制探析	王改燕	40
基础教育英语语法教学价值分析	陈 力	48
从语言传播角度谈中国西语教学	曹羽菲	56
摘要		
论我国外语教学法发展趋势	朱 玲 茹克叶·穆罕默德	64
关于复合型人才培养模式中课程间相乘效果的研究		
——以大连外国语学院“专业+日语”模式为例	王惠贤	64
外语院校公共英语课程改革的探索与研究	王绍平	65
地方本科院校大学英语分级教学设计	许 楠	65
关于中国小学英语教育的思考		
——从二语习得的视角	周宝荣	66
对外汉语教学与我国外语教学之比较	张美云	67
确立汉字教学在对外汉语教学中的核心地位	张景业	67
商务英语教学与学生潜能的培养	关立红	68
运用认知工具构建论辩能力	蔡 青	68
建构主义理论对英语专业教学的启示	焦彬凯	69
隐喻理论在外语教学中的应用价值探究	刘爱华 张 辉	69

多语际迁移现象对英语专业第二外语(日语)教学的影响	艾 昕	69
图式理论与第二语言听力教学	张迪晨	70
查找主位序列与提高英语阅读效率	龚玲莉 王 鸣	71
英语论说文写作中的语言顺应	袁小明 王 鸣	71
论如何减少二语写作中的语用负迁移	杨 蔚 胡 瑾	72
横看成岭侧成峰		
——一个描写文的英语写作作业设计与培养学生批判性思维	梁 颖	72
论翻译过程中的语域对等	邓 艳	73
翻译教学与综合英语教学改革	刘连芳	73
论口译教学与语言教学的关系	董革非	74
论大学英语课堂的人本化管理	尹 付	74
二、外语教学模式与策略研究		77
英语专业内容依托式教学:问题与对策	夏 洋 常俊跃	79
英语专业基础阶段内容依托教学有效教学策略探索	赵秀艳 常俊跃	88
英语专业初始阶段内容依托教学学生学习面临的问题及应对策略研究	马明洁 常俊跃	95
基于动态系统理论的网络英语阅读模式	王 森	105
基于写作中心的本科学术写作体裁教学方法	黑玉琴	111
《英语语言学导论》研究型教学模式		
——3P 教学法的实践与构想	何春燕	121
摘要		
简析英语教学法及在大学的运用	周丽萍	127
我国英语教学法创新性研究		
——多元化图景下的整合与优化探索	屈社明 李 洁	127
国外外语教学法本土化研究		
——语法翻译法与交际法的结合在大学英语课堂教学中的应用	杨 栋	128
任务型教学法,一枝花的春天?	贾明舫	128
大学英语教改环境下的任务型教学	孙梓健 王 鸣	129
The Study of Task-based Approach on English Writing Proficiency	刘晓亮	129
建构主义理论指导下的电影教学模式	王 琳	130
以演剧的形式来教学		
——《十二怒汉》的教学初探	康晓婷	130
论航海院校英语教学中采用合作学习法的必要性	孟祥宇	131
基于地方本科院校应用型人才培养模式的大学英语教学模式研究		
——谈以自主学习为核心的交互听说教学体系	杨 港	131
论教学改革中外语视听说教学的发展与完善	薛 云	132
The Teachability of L2 Listening and Speaking Strategies	王毅敏	132

新闻英语听力学习策略总动员	王志颖	133
元认知策略与英语听力理解	刘永清	133
如何教学生说一口流利的英语?	刘小芬	134
语块教学法对提高大学生英语口语输出能力的有效性研究 ... 唐艳玲 毕会英 陈志海		134
语块教学:口语教学的有效途径	原 萍	135
大学英语精读课教学与英语写作能力的培养	龙少华	135
谈谈精读课教学中的多元化写作训练	康 凌	136
英文原声电影在综合英语课程中的应用策略	郭心民	136
英语专业多元化的泛读教学新思路	原 昉 张 帆	137
利用英文报刊进行阅读分层教学	艾 莺	137
利用电子学档开展课外批判性阅读培养学生的批判性思维能力	邹晓玲 罗 敏	138
利用网络环境提高大学生英语阅读兴趣和能力	赵渭华	139
如何利用“英文欣赏”提高学生英语阅读能力	刘丽津	139
大学英语词汇教学的途径与方法	许梦卿	140
英语词汇革新教学方法探索	高 岩	140
利用个性化任务教学法切实提高英语单词量	邢静玥	141
“有声思维”教学:一种新的翻译教学尝试	张 倩	141
系统功能语言学框架下看语法教学中的情态教学	张 点	142
工科专业英语课程转向技术表达创新研究中如何应用交流手段增强表达的有效性	张京妹 崔惠珍	143
小组讨论模式下的大学英语课堂师生互动教学探讨	张若男	143
新形势下课堂教学中的小组讨论	吉哲民 柴瑞琴	144
对外汉语过程写作教学理论的应用及研究	邹 璐	145
认知功能教学法与对外汉语“把”字句教学	韩 蓉	145
基础葡萄牙语视听说教学法初探	韩 莹	146
基于认知观点的日语自他动词教学方略研究	姚艳玲	146
以电视剧教学为中心的韩国语教育	潘燕梅	147
西班牙语阅读课上的交流教学法	黎 妮	147
浅析情景教学法和跨文化交际教学法在旅游德语教学中的应用	邓 涛 崔惠珍	148

三、外语文化教学、个体差异、教师教育研究

摘要

试析文化观念在语言与文化教学研究中的中心地位	刘 宏	151
多元化背景下如何培养学生全球文化意识	肖婉丽	151
在 EFL 外语教学中提升跨文化交际能力	王晓冬	152
利用现代教育技术培养学生跨文化交际能力	郝钦海	153
英美文化课教学活动的设计	罗 洁	153
高级英语课程中的文化导入	汪 红 韩梦春	154

高校外语课堂词汇教学中的文化导入初探	章红波 姜 萌	154
大班型英语专业学生语音语调学习策略的调查与分析	顾红霞	155
英语专业基础阶段内容依托教学优秀学生学习策略的研究	刘 男 常俊跃	155
英语专业基础阶段内容依托教学差生学习策略研究	郑兴华 常俊跃	156
ELT Student Teachers' Views on the Applicability of CLT in China	柳 伟 张文华	156
新形势下大学英语教师发展内涵及其路径探究	陈二春	157
双语幼儿园英语师资状况分析	王宏伟 马 静 冯展极	158
四、外语课程设计、教材分析、语料库研究		159
中国大学英语未来的走向探索与深化研究		
——专业共核模块课程设计建构探索	黄 萍	161
英语专业综合课程开发模式探析	王嘉铭 孙二军	169
英语专业基础阶段“内容·语言”融合的课程体系及其改进研究	常俊跃 等	174
大学英语教学大纲对比分析		
——生态化视角	张蔚磊	190
探讨搭配词辅助中译英教学的成效	廖柏森	196
俄语精读教材编写的经验与体会	李 勤	207
摘要		
英日双语方向课程设置及教学问题实证研究	李文萍	213
构建跨文化视角下的大学英语教材评价体系	郑晓红	213
英语专业基础阶段内容依托系列教材建设中的人文关照	霍跃红	214
语块对中国 EFL 学生学术听力的影响	詹宏伟	214
编写韩国语教材是普及和研究韩国学的重要任务	郑 杰 林从纲	215
基础日语精品课程教学软件的开发与实践研究	徐文智	216
针对中国大学生的日语基础教材研发的必要性		
——东华大学日语系特色专业的学科建设	张厚泉	216
五、外语教学实证、测试与评估研究		217
关于高校英语专业本科实践教学情况的调查和思考	高 军 戴炜华	219
内容依托教学对英语专业基础阶段学生情感影响的实证研究	董海楠 常俊跃	227
通过读写结合实验动态研究二语心理词汇	唐 玮	237
内容依托式教学改革对英语专业学生词汇与语法运用能力发展的影响分析	梁晶晶 常俊跃	245
非英语专业大学生英语节奏问题探析	舒 静	254
非英语专业研究生英语词汇能力调查	陈珞瑜	261
网络学习资源供给力现状研究	高彦梅 田剪秋 张 敏	268

摘要

研究生英语自主学习能力及相关影响因素的实证研究	郭 燕	277
基于自主学习理论的英语专业本科生使用英语参考文献情况实证研究	吕文澎 孙丹丹	277
英语专业大学生自主学习态度和行为模式研究	伏 力	278
中国非英语专业研究生产出性词汇量与写作能力的相关性研究	郑 群 姜文东 郭 建	279
大学英语全过程写作教学中自我管理的研究		
——一项对非英语专业学生的课堂实验	赵燕霞	279
高级二语习得者英文写作的分析及对中国外语写作教学的启示		
——来自五名亚裔博士生的个案研究	吴芙蓉	280
富布莱特项目英语教师对外汉语教学风格的实证研究	刘 莉	281
An Empirical Study on Individualization of English Study for Students of Newly-Upgraded University	袁 晓	281
语言学习观与大学英语教学		
——非英语专业新生英语语言学习观调查研究	黄飞莺	282
内容依托教学模式对英语专业基础阶段学生听力发展的影响	毛 竹 常俊跃	282
英语听写错误的语音规则解读		
——以 2008 年英语专业四级考试中的听写部分为例	黄永亮	283
英语专业基础阶段内容依托教学对语音语调学习的影响分析	刘 丹 常俊跃	284
英语专业基础阶段内容依托教学对学生口头表达能力发展的影响分析	胡毓敏 常俊跃 范丽雅	284
语块教学法对非英语专业大学生口语输出能力影响度的实证研究	张 梅 韩 萍	285
建构主义理论指导下的“自主学习”+“合作学习”模式		
——基于中级口译课程的实证研究	蒙诗茜	286
大学英语课堂环境调查与研究	孙云梅	286
高中英语教师课堂提问模式研究		
——某县级高中课堂实证研究	王英娜 刘永兵	287
基于实证的多媒体中学英语教学与课堂互动研究	林正军 刘永兵	288
外语教学法流派在重庆小学英语教学中的应用		
——一项基于实证的研究	杜 瑾	288

第四届中国外语教学法国际研讨会论文集



一、外语教学理论研究



论高校英语专业人才的培养目标

江西师范大学国际教育学院 刘春燕

摘要: 本文从英语作为外语的培养目标——交际能力——的概念和发展出发,指出交际能力作为英语专业培养目标的局限性,并提出社会文化交际能力的概念。社会文化交际能力不仅包含语言目标,还包含非语言目标;不仅涉及外语学习本身,还涉及目的语所包含的政治、经济、文化等内容。文章论证了社会文化交际能力的语言学基础和课程论基础,指出英语专业应以社会文化交际能力为培养目标。

关键词: 英语专业; 交际能力; 社会文化交际能力

Abstract: Based on the concept and development of educational goal of English as a foreign language — communicative competence, the paper points out the limitation of communicative competence as the educational goal of English majors, and proposes the concept of social and cultural competence (SCC). It argues that SCC has linguistic and curricular theories as its rationales, and that SCC should be the educational goal of English majors in China.

Key words: English majors; communicative competence; social and cultural competence

一、引言：交际能力的由来和发展

自从 Hymes 于 1971 年提出“交际能力”的概念以来,这一概念及其构成成分理论就成为语言教学领域制定培养目标、确定教学大纲和语言测试的评价标准的理论依据(Lee, 2006)。毋庸置疑,我国英语教学深受交际教学理论的影响,我国中小学和大学的外语教学中,从课程设置到教学方法、从教材编写到大规模测试都体现交际教学理论。

三十多年来,交际教学的理念由最初的基于语言学和社会语言学、功能语言学的阶段发展到以二语习得理论、语言使用和心理语言学为基础的不断充实、不断完善的过程。课程设计也由最初的功能意念大纲到重视学习者需求、重视课程的整体过程设计的各个发展阶段。交际教学理论认为,第二语言教学的目的是发展学习者的交际能力。早期的交际教学的概念是 Hymes 以语言的社会功能为出发点提出的。他认为使用语言进行交际不仅需要掌握语言结构,还需要了解语言使用规则。他的交际能力理论对应用语言学和语言教学有着重大的意义,深刻影响了第二语言教学的内容、方法和教师的作用。交际教学的概念也催生了一种新的教学大纲,即意念大纲(notional syllabus)。Halliday 从功能语言学的视角出发,提出语言功能和语篇分析的观点和方



法。在他的语篇分析的基础上,应用语言学家们认为有必要将语篇能力纳入教学大纲,即应该教会学习者怎样说出连贯的语篇以及如何去理解这样的语篇。语篇连贯性的研究为特殊用途英语(ESP)文章模式的研究提供了理论基础和研究方法,并为科技英语教学和普通英语教学提供了以语篇为基础的教学方法。

特殊用途英语同时还引发了人们对于学习者需求的思考,使需求分析成为语言课程设计的基础。人们对语言课程设计中所涉及的需求分析、大纲及教材编写、教师及学习者角色、课堂互动的性质等进行了研究。后续的研究者试图将大纲设计(syllabus design)扩展到课程设计(curriculum development),即制定或更新课程的设计与实施过程,主要包括需求分析、教学环境分析、教学目标设定、课程安排和教学大纲设计、辅助教学良性循环、教学材料设计以及对整个课程设计的评价(Richards, 2008)。人们还将交际能力、语言习得、语言使用等概念与课程研究结合起来,重视课程的整体过程,并将教学方法、课堂教学手段放在突出的位置上。心理语言学的发展使人们更重视描述学习过程而不是学习结果,语言教学也从以教师为中心转移到以学习者为中心上来。交际教学法由此趋于条理化,并贯穿于整个课程设计过程中。

交际教学具有传统教学不可企及的优点。主要体现在以下几个方面(McDonough & Shaw, 2004):

- 交际能力概念的提出改变了以往以语言结构和语言知识为主的教学目的,提倡语言的意义和语言的使用,将实用作为语言教学的目标导向,增加了学习者的动机。
- 交际能力以听说读写技能为主,改变了语言学习的观念,即语言是一种自动化的技能。
- 倡导大于句子的语篇教学,使教学与语言的功能相联系。
- 强调在社会语境中恰当地使用语言,恰当性与准确性并重。

二、交际能力作为外语专业培养目标的局限性

但随着社会的发展,交际教学的局限性日益显现出来。人们开始对以交际能力作为培养目标进行反思与批判。Swaffar (2006)认为交际能力主要重视习得口语以满足日常生活会话的需要,其重心主要是培养初中级学习者的交际能力,而对于外语所包含的丰富内涵如社会、经济、政治及文化等内容往往忽略了。Schulz (2006)认为,交际能力作为外语专业的培养目标既不现实亦不充分。不现实主要指就学习时间和教学环境而言,无法培养出像本地人那样的母语水平;不充分指所谓的交际生存能力的教学缺少具有挑战性的内容且不能提供与语言有关的富有智慧的洞察力。而后者正是学生需要的学习内容。他提出除了培养一些基本的交际技能外,应重视语言作为人类独特现象及其在社会中的作用的知识、洞察力和批判性讨论,以及语言使用和语言学习的态度等。

我们认为,交际能力作为外语专业的培养目标具有以下局限性:

- 过于强调语言的工具性,过于强调听说读写的语言技能的培养,忽视语言的内容,忽视语言作为文化载体的具体内涵,以及内容与功能的不可分离,忽视语言在塑造文化产品和社会观点中的特殊作用,从而导致外语专业培养的人才在学科知识和创造能力方面有所欠缺。
- 由于难以对语言功能进行合理的排序和区分难易度,使得语言学习显得随意,缺乏系统性。另一方面又忽视对外语的内涵如社会、经济、文化等方面连贯的系统的学习,忽视学生智力、认知发展和推理、分析能力的发展。
- 交际教学不一定适用于所有语言水平的学习者。交际能力可作为一般中小学外语教学和短期外语培训的学习目标(初中级学习者),在已经获得日常交际能力的大学生中,则不应

停留在交际能力的培养上,而应包括语言与非语言的更全面的培养目标,以及认知学术语言能力(cognitive academic language proficiency)的培养(Cummins, 1984)。

- 交际教学不一定适用于任何教学环境。对于外语学习环境而言,由于缺乏相应的语言习得和交际环境,大部分外语学习者没有足够的时间、足够的适当情景、足够的输入、足够的机会与母语者互动。

三、高校英语专业培养目标的重新定义——社会文化交际能力

为了适应社会经济发展的需要,高校外语专业的培养目标经历了不断的调整。我国高等学校英语专业《英语教学大纲》(2001)明确规定英语专业的培养目标是“培养具有扎实的英语语言基础和广博的文化知识并能熟练地运用英语……的复合型英语人才”。这些人才一方面应具有扎实的英语语言基本功并牢固掌握英语专业知识,另一方面应掌握与毕业后所从事的工作有关的专业基础知识,如商贸、外事、科技等。同时,他们应具有“获取知识的能力、独立思考的能力和创新能力,提高道德素质、文化素质和心理素质”。这一培养目标的提出是英语专业主动适应我国社会经济社会发展需要的体现,是广大英语学习者学习英语的目的所在,也是近三十年来我国外语界探索中国英语课程范式的结果(戴炜栋、张雪梅,2001;徐海铭,2005)。

在培养方式、课程、内容方面可以多元设置。具体说来,培养复合型高级外语人才有以下显著特征(戴炜栋,1999):

一是要以语言能力为核心:a. 所有学生应参加该外语专业等级测试(如英语的四、六级考试);b. 学生毕业论文应提倡或规定以外语书写与答辩;c. 授课教材应选择外语编撰的教材(原版或自编),或应达到教材总数的70%。

二是要以应用能力为抓手,突出实用与即时性。在一定量的专业教学时数与学分值条件下,不可能将两种专业课程作简单相加式教学,必须有所取舍。有的学校进行多年实践后认为应以应用能力为抓手,适当删削专业理论课和史论课程,保持应用能力课程,特别是适当加强应用性专业的实用性、操作性课程,增加学生适应市场即时需求的能力。

三是要以创新能力为动力,发展多角思维和自我学习、追求发展的能力。因为在专业教学中以有限的学时主要学习与掌握实用性知识,也可能产生另一弊端,即学生在踏上社会以后,由于理论底子薄,缺乏发展后劲。因此应大力提倡和发展讨论式、启发式、案例式教学,提倡学生较早参与专题研究,提倡在学生社会实践中有目的地开展研究型实践活动。

美国的现代语言学会(Modern Language Association, MLA)也于2007年成立了外语专门委员会,制定并发布了《外语与高等教育:应对变化世界的新体系》报告。报告分析了世界形势的变化及高等教育的发展趋势,明确提出高等教育的外语学习目标是“跨语言跨文化交际能力(translingual and transcultural competence, TTC)”。跨语言跨文化交际能力指操纵两种语言的能力。外语专业的学习者不是要达到说母语者的水平,而是学习外语专业后能用目的语与受过教育的本地人进行卓有见识的有能力的交谈。他们学完后还能透过另一种语言和文化来反观自己和世界。他们应具备国际视野,还应学会与说英语以外的其他美国人相处(MLA, 2007)。

这种外语教育系统地传授美国英语与目的语中表达意义、心态和世界观的差异。文学、电影和其他媒介可用于磨砺学习者的想象力、帮助他们以其他方式观察、感觉和理解事物。在习得语言的功能的同时,学习者还应学会和培养批判语言意识,口译与笔译,历史和政治意识,社会敏感性,以及审美情趣。他们应学习目的语社会的历史、地理、文化和文学的基本知识,具备理解和听懂其广播、电视和印刷媒体的能力,具备用目的语文化所特有的参数进行研究的能力(MLA, 2007)。





显然,无论是国内国外,人们都对高校外语专业提出了适应社会变化的更高层次的目标要求。这一外语学习目标不仅包含语言目标,还包含非语言目标;不仅涉及外语学习本身,还涉及目的语所包含的政治经济文化等内容。这些培养目标显然已超越交际能力这一概念,将语言所载的内容纳入进来,我们不妨统称它为“社会文化交际能力”。

四、社会文化交际能力的语言学基础

社会文化交际能力有其深刻的语言学内涵和基础。我们可以从“语言文化(linguaculture)”的概念来重新审视语言交际能力。

所谓语言文化能力(linguaculture proficiency),是 Agar 于 1994 年提出的旨在将语言与文化重新统一为整体的一个术语。Agar 认为,我们在单独使用语言或文化时丢失了另一半,语言文化能力旨在语言与文化间建立起必然的联系,即建立起所指与被指之间的更为复杂的更为丰富的关系。

以往的语言学研究是将语言与文化相互分离的。Fauconnier & Turner (2002:3)曾说,“我们生活在一个形式优胜的时代”,知识被缩减成“基本的形式结构和它们的转换”。可以说,在语言学界,使形式优胜并将语言学转变为一门科学的两位学者是 Saussure 和 Bloomfield。Saussure 首先将语言(langue)和言语(langage)区分开,他的语言学注重语言结构的研究,并把它当做客观科学研究对象。但是,将语言研究的地位从纯粹的现实生活的工具提升到一门科学并非没有代价。为了将语言作为科学研究的对象,必须符合可观察的规范,亦即将其从人类活动和文化中抽象出来,并将自己限于语法和词典的研究,限于形式和“核心意义”的研究(即可形式化的意义和真实条件研究的意义)。

Bloomfield 将语言学的研究范围限制得更紧。语言学变成了研究语音系统和语法的学科,而意义成了语言研究的弱点,形式语言学中的意义必须借助其他学科或共识,这样语言学远离了文化。而 Chomsky 的数理语言学使语言研究更加脱离了人类学和人们的现实生活。

但是,在语言学界也有将语言学研究与文化 and 现实世界相结合的传统。Boas 认为,对所指或语言的研究就是对某一社团及其文化的研究;Whorf (1956)也认为语言学实质上是对意义的探究,它能照亮语言的暗处,因而也照亮思维、文化和某一社团的生活的概貌。语言文化“使意识成形,也形成观察和行动的方式、思维和感觉的方式”。这并非语言决定论的观点,而是语言相对论的观点。因为语言文化并非为语言使用者设定不可逾越的观察围墙,相反,它为人们设定了“舒服的观察常规”,使得人们能很快很有效地熟知和应用它们。

虽然 Whorf 认为语言文化能使意识成形,但对语言文化如何形成意识这一点,他并没有形成明确的理论。而这一任务由与他生活在同一时代的 Vygotsky 来完成(参见 Lantolf, 2006)。Vygotsky 提出了关于思维的明确的理论,在这一理论中,符号系统(语言是其中最为重要的符号)不但在社会交际中而且在思维中起着中介作用。Vygotsky 及其后续研究者认为,交际与思维间存在有机的联系,社会交际成为促成思维的工具。这与传统的主流语言学和心理学形成强烈的对比。在传统的主流语言学和心理学中,语言与思维是完全独立的,且语言只是起传递思维的作用,而不在形成思维过程中起任何作用。Vygotsky 不但对词语意义的发展在儿童个体发生学中的作用感兴趣,而且对词汇语法所携带的概念意义感兴趣。他认为符号的中介作用在三个发生学领域起作用:物种发生学、个体发生学和社会文化领域。物种发生学比较人类思维与高等灵长类动物的异同;个体发生学探讨儿童历时的思维发展;社会文化领域着重分析土著社团中的语言,并提出这些语言符号系统对使用者的心灵生活起着重要作用。

一旦打破 Saussure 和 Bloomfield 对语言的限制,我们开始以语言文化(linguaculture)的方式